

A Bibliography of Christian Palestinian Aramaic*

Mara Nicosia

Università degli Studi di Padova, Italy

- Abudraham, O. (2017). "A new Christian Palestinian Aramaic amulet (Tab. V-VII)". *Orientalia*, 86(1), 97-106.
- Abudraham, O. (2020). "A Christian Palestinian Aramaic Inscription from Mevo Modi'im". Wiener, A. S.; Naaman, Y. F. (eds), *Preservation of Cultural Heritage*, 2020(3), 49-50. [Hebrew]
- Adler, J.G.C. (1781-1782). *Descriptio et collatio codicis unici Vaticani versionis Syriacae Hiérosolymitanae vel Palestinae Novi Testamenti criticis*. Rome.
- Adler, J.G.C. (1783). *Kurze Übersicht seiner biblisch-kritischen Reise nach Rom*. Altona: J.D.A. Eckhardt, 118-27.
- Adler, J.G.C. (1789). *Novi Testamenti versiones syriacae, Simplex, Philoxeniana et Hierosolymitana*, Liber III. Copenhagen: J.F. Schultz, 135-202.
- Assemani, S.E.; Assemani, J.S. (1926). *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codicum manuscriptorum catalogus*, pars I, tomus II. *Codices chaldaicos sive syriacos*. Paris: Maisonneuve, 70-103.
- Assfalg, J. (1963). *Syrische Handschriften. Syrische, karshunische, christlich-palästinische, neusyrische und mandäische Handschriften*. Wiesbaden: Franz Steiner.
- Ashkenazi, J.; Aviam, M. (2012). "Monasteries, Monks, and Villages in Western Galilee in Late Antiquity". *Journal of Late Antiquity*, 5, 269-95.
- Baarda, T. (2005). "Parablepsis in the Christian Palestinian Aramaic Lectionary: the Case of Matthew 17.26". *Aramaic Studies*, 3(2), 137-45.

* I am profoundly grateful to Sebastian Brock, Riccardo Contini, Alain Desreumaux, and Christian Stadel for their invaluable help with this bibliographical list. All errors are mine alone.



Syriaca 1

e-ISSN | ISSN

ISBN [ebook] 979-12-5742-018-5 | ISBN [print] 979-12-5742-065-9

Published 2026-05-13

Open access

© 2026 Nicosia | 4.0

DOI 10.30687/979-12-5742-018-5/007

- Baars, W. (1960). "A Palestinian Syriac Text of the Book of Lamentations". *Vetus Testamentum*, 10, 224-7.
- Baillet, M. (1963). "Un livret magique en christo-palestinien à l'Université de Louvain". *Le Muséon*, 76, 375-401.
- Bar D. (2005). "Rural Monasticism as a Key Element in the Christianization of Byzantine Palestine". *The Harvard Theological Review*, 98 (1), 49-65.
- Bar-Asher, M. (1975). "A Palestinian Syriac inscription from Tell Yunis". *Haaretz Museum Annual*, 17, 17-21. [Hebrew]
- Bar-Asher, M. (1977). *Palestinian Syriac studies: source-texts, traditions and grammatical problems*. Jerusalem: Hebrew University. [Hebrew].
- Bar-Asher, M. (1987). "Two Grammatical Phenomena in Palestinian Syriac". *Languages Studies*, 2-3, 111-26. [Hebrew with English summary]
- Bar-Asher, M. (1988). "Le syro-palestinien – études grammaticales". *Journal Asiatique*, 276, 27-59.
- Bar-Asher, M. (1993). "Palestinian Syriac and Samaritan Aramaic. A Comparative Study". Bar Asher, M. et al. (eds), *Studies in Bible and Exegesis III: Moshe Goshen-Gottstein in Memoriam*. Ramat Gan: Bar Ilan University Press, 53-68. [Hebrew]
- Bar-Asher, M. (2003). "The Syropalestinian Inscription from 'Anab al-Kebir". *Tarbiz*, 72, 615-20. [Hebrew with English summary at p. IX]
- Bar-Asher, M. (2012). "Syropalestinian Inscription from the Church at 'Anab el-Kabir". Haimovich-Carmin, N. (ed.), *Christians and Christianity IV. Churches and Monasteries in Judea*. Jerusalem: Keterpress, 393-6.
- Barclay, J. (1971). "Melkite Orthodox Syro-Byzantine Manuscripts in Syriac (Edessene dialect of Aramaic) and Palestinian Aramaic (Indigenous Palestinian Dialect of the Peasant Jews)". *Studium Bible Franciscanum: Liber Annuus*, 21, 205-19.
- Baumstark, A. (1911). *Die christlichen Literaturen des Orients I. Einleitung. Das christlich-aramäische und das koptische Schriftum*. Leipzig: G. J. Göschen'sche Verlagshandlung (Reprint De Gruyter, 2011).
- Baumstark, A. (1932). "Eine altarabische Evangelienübersetzung aus dem Christlich-Palästinensischen". *Zeitschrift für Semitistik und verwandte Gebiete*, 8, 201-9.
- Bauzou, T.; Desreumaux, A.; Gatier, P.-L.; Humbert, J.-B.; Zayadine, F. (eds) (1998). *Fouilles de Khirbet es-Samra en Jordanie 1. La voie romaine. Le cimetière. Les documents épigraphiques*. Turnhout: Brepols.
- Beyer, K. (1984). *Die aramäischen Texte vom Toten Meer: samt den Inschriften aus Palästina, dem Testament Levis aus der Kairoer Genisa, der Fastenrolle und den alten talmudischen Zitaten*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Beyer, K. (1995). "Die Aussprache des christlich-palastinischen Aramaisch - zur neuen Grammatik von Christa Muller-Kessler". *Journal of Semitic Studies*, 40, 241-57.
- Black, M. (1938). *Rituale Melchitarum, a Christian Palestinian Euchologion*. Stuttgart: W. Kohlhammer.
- Black, M. (1939). "A Palestinian Syriac Palimpsest Leaf of Acts xxi (14-26)". *Bulletin of the John Rylands Library*, 23, 201-14.
- Black, M. (1939). "The Palestinian Syriac Gospels and the Diatessaron". *Oriens Christianus*, 36, 1-11.
- Black, M. (1945). "A Christian Palestinian Syriac Horologion". *Studia Semitica and Orientalia*, Vol. 2: *Presentation Volume to William Barron Stevenson*, 21-36.
- Black, M. (1954). *A Christian Palestinian Syriac Horologion Berlin Ms. Or Oct. 1019*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Black, M. (1967). "Palestinian Syriac". Rosenthal, F. (ed.), *An Aramaic Handbook*, Part II/1: *Texts*, and Part II/2: *Glossary*. Wiesbaden: Harrassowitz, 9-18 and 13-28.

- Boudier, M. (2016). "Grec, araméen, arabe: Plurilinguisme et arabisation dans l'Église chalcédonienne en Syrie-Palestine entre le viie et le ixie siècle". *Hypothèses*, 19(1), 279-91.
- Brock, S.P. (1971). "A Fragment of the *Acta Pilati* in Christian Palestinian Aramaic". *The Journal of Theological Studies*, 22(1), 157-9.
- Brock, S.P. (1995). *Catalogue of Syriac Fragments (New Finds) in the Library of the Monastery of Saint Catherine, Mount Sinai*. Athens: Mount Sinai Foundation.
- Brock, S.P. (1999). "Fragments of Ps. John Chrysostom, Homily on the Prodigal Son, in Christian Palestinian Aramaic". *Le Muséon*, 112, 333-62.
- Brock, S.P. (2011). "Christian Palestinian Aramaic". Brock, S.P.; Butts, A.M.; Kiraz, G.A.; Van Rompay, L. (eds), *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, NJ: Gorgias Press, 96-7.
- Brock, S.P. (2011). "The Syriac, Christian Palestinian Aramaic and Arabic Manuscripts at Sinai". Mango, C.; Mango, M.; Brunner, E. (eds), *St Cathine's Monastery at Mount Sinai: Its Manuscripts and their Conservation*. London: Saint Catherine Foundation, 43-50.
- Brock, S.P. (2012). "Sinai: a meeting point of Georgian with Syriac and Christian Palestinian Aramaic". Čitunašvili, D. (ed.), *Caucasus: Between East and West: Historical and Philological Studies in Honour of Zaza Aleksidze*. Tbilisi: National Centre of Manuscripts, 482-94.
- Brock, S.P. (2012). "*Ktabe mpassqe*: Dismembered and Reconstituted Syriac and Christian Palestinian Aramaic Manuscripts: Some Examples, Ancient and Modern. *Hugoye: Journal of Syriac Studies*, 15(1), 7-20.
- Burkitt, F.C. (1900-1901). "Christian Palestinian Literature". *Journal of Theological Studies*, 2, 174-83.
- Capron, L. (2010). "Le fragment araméen christo-palestinien de la *Vie d'Abraham de Qidun* (ms. 12746 de la collection Taylor-Schechter)". Briquel-Chatonnet, F.; Debié, M. (eds), *Sur les pas des Araméens chrétiens. Mélanges offertes à Alain Desreumaux*. Paris: Geuthner, 231-40.
- Capron, L. (2016). "Des "Apophtegmata patrum" en grec, en araméen christopalestinien... et en Arménien". *Carnet de recherches « L'Information philologique »*. <https://iphi.hypotheses.org/409>.
- Capron, L. (2016). "Sarmatas, Silvain et Théophile sont dans un codex (ou deux): quand l'identification des textes sert la codicologie". *Carnet de recherches « L'Information philologique »*. <https://iphi.hypotheses.org/418>.
- Capron, L. (2019). "Deux fragments d'épîtres pauliniennes (1 Thess. et 1 Cor.) en araméen christopalestinien". *Semitica*, 61, 127-37.
- Charlesworth, J.H. (1980). "The Manuscripts of St Catherine's Monastery". *Biblical Archaeologist*, 43(1), 26-34.
- Chilton, B. (2013). "Greek Testaments, Aramaic Targums, and Questions of Comparison". *Aramaic Studies*, 11, 225-51.
- Contini, R. (1987 [1990]). "Il Ḥawrān preislamico: ipotesi di storia linguistica". *Felix Ravenna*, 133-34(1-2), 25-79.
- Dalman, G.H. (1915). "Inschriften aus Palästina". *Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins*, 37, 135-45.
- Dauphin, C.; Kingsley, S.A., (2003). "Ceramic evidence for the rise and fall of a Late Antique ecclesiastical estate at Shelomi in Phoenicia Maritima". Bottini, G.C.; Di Segni, L.; Chrupcała, L.D. (eds), *One Land Many Cultures: Archaeological Studies in Honour of Stanisław Loffreda OFM*. Jerusalem: Franciscan Press, 61-74.
- Delekat, L. (1957). "Die syropalästinische Übersetzung der Paulusbriefe und die Peschitta". *New Testament Studies*, 3, 223-33.

- Delekat, L. (1959). "Die syropalästinische Jesaja-Übersetzung". *Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft*, 71, 165-201.
- Dentzer, J.-M. (1985-1986). *Hauran I. Recherches archéologiques sur la Syrie du Sud à l'époque hellénistique et romaine*. Paris: Geuthner.
- Desreumaux, A.; Humbert, J.-B.; Nodet, É. (1978). "La laure de saint Firmin". *Revue Biblique*, 85, 417-9.
- Desreumaux, A. (1979). *Les matériaux du syro-palestinien pour une étude théorique des documents d'un dialecte*. Thèse de doctorat du III^{ème} cycle, Université Paris X-Nanterre.
- Desreumaux, A. (1983). "Les recherches à Khirbet es-Samra (Jordanie) et la question du syro-palestinien". *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 127(2), 316-29.
- Desreumaux, A. (1983). "Les manuscrits syro-palestiniens : propositions pour des comparaisons". *Orientalia Christiana Periodica*, 221, 341-7.
- Desreumaux, A. (1987). "La naissance d'une nouvelle écriture araméenne à l'époque byzantine". *Semitica*, 37, 95-107.
- Desreumaux, A. (1987). "A Palestinian Syriac Inscription in the Mosaic Pavement at Evron". *Michael Avi-Yonah Memorial Volume, Eretz Israel*, 19, 54*-56*. [appeared under the name of A. Jacques]
- Desreumaux, A. (1989). "Les Araméens melkites. Vie et mort d'une communauté chrétienne à l'époque byzantine. Quelques réflexions à propos d'un programme de recherche". *Canal-Infos*, 6, 9-30.
- Desreumaux, A. (1989) "The Birth of a New Aramaic Script in Bilad al-Sham at the End of the Byzantine Period". Bakhit, M.A.; Schick, R. (eds), *The Fourth International Conference on the History of Bilad al-Shâm during the Umayyad Period. Proceedings of the Third Symposium, English Section*. Amman: University of Jordan Press, 26-36.
- Desreumaux, A. (1990-1991). "Populations araméennes chrétiennes du Proche-Orient à l'époque byzantine : textes et vestiges archéologiques". *Annuaire de l'EPHE*, 99, 297-300.
- Desreumaux, A. (1992). "Tablette 40. Identification du texte araméen". Rutschowscaya, M.-H. (ed.), *La peinture copte*. Paris: Réunion des musées nationaux, 60-2.
- Desreumaux, A. (1996). "Une inscription araméenne melkite sous une peinture copte du musée du Louvre. Le texte araméen melkite". *Oriens Christianus*, 80, 82-97.
- Desreumaux, A. (1996). "Les lectionnaires syro-palestiniens". Amphoux, C.-B.; Bouhot, J.-P. (eds), *La lecture liturgique des Épîtres catholiques dans l'Église ancienne*. Lausanne: Ed. du Zèbre, 87-103.
- Desreumaux, A. (1997). *Codex sinaiticus Zosimi rescriptus. Description codicologique des feuillets araméen melkites des manuscrits Schøyen 35, 36 et 37 (Londres-Oslo) comprenant l'édition de nouveaux passages des Évangiles et des Catéchèses de Cyrille*. Lausanne: Ed. du Zèbre.
- Desreumaux, A. (1998). "Introduction à l'histoire des documents araméens melkites: l'invention du christo-palestinien". Bauzou, T.; Desreumaux, A.; Gatier, P.-L.; Humbert, J.-B.; Zayadine, F. (eds), *Fouilles de Khirbet es-Samra en Jordanie I. La voie romaine - Le cimetière - Les documents épigraphiques*. Turnhout: Brepols, 3-18.
- Desreumaux, A. (1998). "Les inscriptions funéraires araméennes de Samra". Bauzou, T.; Desreumaux, A.; Gatier, P.-L.; Humbert, J.-B.; Zayadine, F. (eds), *Fouilles de Khirbet es-Samra en Jordanie. I. La voie romaine, le cimetière, les documents épigraphiques*. Turnhout: Brepols, 435-509.
- Desreumaux, A. (1998). "L'écriture des inscriptions araméennes de Samra". Bauzou, T.; Desreumaux, A.; Gatier, P.-L.; Humbert, J.-B.; Zayadine, F. (eds), *Fouilles de Khirbet*

- es-Samra en Jordanie. La voie romaine, le cimetière, les documents épigraphiques.* Turnhout: Brepols, 510-21.
- Desreumaux, A. (1998). "L'onomastique des stèles de Samra et les populations de Haditha à l'époque byzantine". Bauzou, T.; Desreumaux, A.; Gatier, P.-L.; Humbert, J.-B.; Zayadine, F. (eds), *Fouilles de Khirbet es-Samra en Jordanie. La voie romaine, le cimetière, les documents épigraphiques.* Turnhout: Brepols, 547-54.
- Desreumaux, A. (1999). "Marc en araméen christo-palestinien". *Évangile de Marc. Recherches sur les versions du texte. Mélanges de science religieuse*, 56(3), 73-84.
- Desreumaux, A. (1999). "Les œuvres de la littérature apocryphe chrétienne en araméen christo-palestinien". *Bulletin de l'AEALAC*, 9, 9-14.
- Desreumaux, A. (2002). "Les types de texte de la version araméenne de l'Évangile selon Marc". Amphoux, C. (ed.), *The New Testament Text in Early Christianity. Proceedings of the Lille colloquium, July 2000 / Le texte du Nouveau Testament au début du christianisme. Actes du colloque de Lille, juillet 2000.* Lausanne: Ed. du Zèbre, 201-14.
- Desreumaux, A. (2004). "La paléographie des manuscrits syriaques et araméens melkites : le rôle d'Antioche". *Topoi*, Suppl. 5, 555-71.
- Desreumaux, A. (2005-2006). "Études d'araméen christo-palestinien". *Annuaire de l'EPHE*, 21, 42-3.
- Desreumaux, A. (2008). "Les manuscrits christo-palestiniens M1 1N/B; SP41N; SP42N; M52N/C; M56N/3; SPIN a SP9N". Philothee du Sinai (ed.), *Nouveaux manuscrits syriaques du Sinai.* Athens: Mount Sinai Foundation, 300-5; 440-7; 449-63; 520; 533-7; 635-43.
- Desreumaux, A. (2009). "L'apport des palimpsestes araméens christo-palestiniens : le cas du Codex sinaïticus Zosimi rescriptus et du Codex Climaci rescriptus". Somers, V. (ed.), *Palimpsestes et éditions de textes : les textes littéraires. Actes du colloque tenu à Louvain-la-Neuve (septembre 2003).* Louvain-la-Neuve: Peeters, 201-11.
- Desreumaux, A. (2010). "Note d'information. Les manuscrits araméens christo-palestiniens du nouveau fonds du monastère Sainte-Catherine du Sinai". *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 154(3), 1317-28.
- Desreumaux, A. (2015). "3.5 Christo-Palestinian Aramaic Manuscripts". Bausi, A.; Borbone, P.G.; Briquel-Chatonnet, F.; Buzi, P.; Gippert, J.; Macé, C.; Maniaci, M.; Melissakis, Z.; Parodi, P.E.; Witakowski, W. (eds), *Comparative Oriental Manuscript Studies (COMSt). An Introduction.* Hamburg: Tredition, 43-4.
- Desreumaux, A. (2015). "4. Christian Palestinian Aramaic Manuscripts". Bausi, A.; Borbone, P.G.; Briquel-Chatonnet, F.; Buzi, P.; Gippert, J.; Macé, C.; Maniaci, M.; Melissakis, Z.; Parodi, P.E.; Witakowski, W. (eds), *Comparative Oriental Manuscript Studies (COMSt). An Introduction.* Hamburg: Tredition, 132-6.
- Desreumaux, A. (2016). "Les inscriptions araméennes christo-palestiniennes de Palestine et de Jordanie". Baratte, F.; Michel, V. (eds), *Architecture et décor dans l'Orient chrétien (IV^e-VIII^e siècle): Actes de la journée d'études en hommages au père Michele Piccirillo.* Paris: de Boccard, 89-100.
- Desreumaux, A. (2020). "Éphrem chez les palestiniens et les arabes chalcédoniens: les traductions d'Éphrem en araméen christo-palestinien". *Parole de l'Orient*, 46, 51-63.
- Desreumaux, A. (2022). "Trois inscriptions araméennes melkites de la Provincia Arabia en Jordanie du Nord". Cannuyer, C. (ed.), *Orients pluriels. Liber amicorum Samir Arbache.* Brussels-Lille: Société royale belge d'études orientales, 307-18.
- Desreumaux, A. (2023). "Le palimpseste Sin. syr. NF M56N du nouveau fonds de Sainte-Catherine: son apport à la codicologie araméenne christo-palestinienne, aux versions anciennes des textes bibliques et à l'histoire de la liturgie". Rapp,

- C.; Rossetto, G.; Grusková, J.; Kessel, G. (eds), *Light on Old Manuscripts: The Sinai Palimpsests and Other Advances in Palimpsest Studies*. Vienna: Austrian Academy of Sciences Press, 131-46.
- Desreumaux, A.; Humbert, J.-B.; Nodet, É. (1978). "La laure de saint Firmin". *Revue Biblique*, 85, 417-19.
- Desreumaux, A.; Humbert, J.-B. (1981). "Hirbet es-Samra. Contribution à l'épigraphie syro-palestinienne, augmentée de quatre inscriptions en grec". *Annual of the Department of Antiquities of Jordan*, 25, 33-84 and 372-82.
- Desreumaux, A.; Humbert, J.-B.; Thébault, G.; Bazou, T. (2012). "Des Romains, des Araméens et des Arabes dans le Balqa' jordanien: le cas de Hadeitha - Khirbet es-Samra". Borrut, A.; Debié, M.; Papaconstantinou, A.; Pieri, D.; Sodini, J.-P. (eds), *Le Proche-Orient de Justinien aux Abbassides: Peuplement et dynamiques spatiales. Actes du colloque 'Continuités de l'occupation entre les périodes byzantine et abbasside au Proche-Orient, VIIe-IXe siècles, Paris, 18-20 Octobre 2007*. Turnhout: Brepols, 285-304.
- Di Segni, L.; Naveh, J. (1996). "A Bilingual Greek-Aramaic Inscription from H. Qastra, Near Haifa". *ʿAtiqot*, 29, 77-78.
- Díez Merino, L. (2003). "Literatura del arameo cristianopalestino". *Helmántica*, 54-55, 43-103.
- Díez Merino, L. (2003). "El dialecto arameo cristianopalestino, heredero de la lengua de Jesús". *Helmántica*, 54-55, 105-53.
- Duensing, H. (1906). *Christlich-palästinisch-aramäische. Texte und Fragmente nebst einer Abhandlung über den Wert der palästinischen Septuaginta*. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht.
- Duensing, H. (1944). "Neue christlich-palästinisch-aramäische Fragmente". *Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen. Philologisch-historische Klasse*, 9, 215-27.
- Duensing, H. (1955). *Nachlese christlich-palästinisch-aramäischer Fragmente, (Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen 1. Philologisch-historische Klasse Jahrgang 1955, Nr. 5)*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Dvorjetski, E.; Müller-Kessler, C.; Eisenberg, M.; Pažout, A. (2022). "A Christian Palestinian Aramaic Inscription from the Territory of Sussita-Antiochia Hippos". *ARAM Periodical*, 34(1-2), 139-52.
- Farioli Campanati, R. (1995). "Il mosaico pavimentale d'epoca umayyade della chiesa di S. Giorgio nel Deir al-Adas (Siria)". Iacobini, A.; Zanini, E. (eds), *Arte Profana e Arte Sacra a Bisanzio*. Roma: Argos, 257-69.
- Fraenkel, S. (1907). "Zum Christlich-Palästinischen". *Zeitschrift für Assyriologie*, 20, 442-6.
- Goshen-Gottstein, M.H. (1973). *The Bible in the Syropalestinian version. Part I: Pentateuch and Prophets*. Jerusalem: Magnes Press.
- Goshen-Gottstein, M.H.; Shirun, H. (2008). *The Bible in the Syropalestinian version. Part II: Psalms*. Jerusalem: Magnes Press.
- Goussen, H. (1927). "Über die syrischen Handschriften in Leningrad-Petersbourg". *Oriens Christianus*, 3, 169-73.
- Gregory, C.R. (1902). *Textkritik des Neuen Testaments*, Bd. II, *Die Übersetzungen – Die Schriftsteller – Geschichte der Kritik*. Leipzig, J. C. Hinrich, 501-7; 523-4.
- Griffith, S.H. (1997). "From Aramaic to Arabic: the Languages of the Monasteries of Palestine in the Byzantine and Early Islamic Periods". *Dumbarton Oaks Papers*, 51, 11-31.
- Griffith, S.H. (2006). "The Church of Jerusalem and the 'Melkites': The Making of an 'Arab Orthodox' Christian Identity in the World of Islam (750-1050 CE)". Limor, O.;

- Stroumsa, G. (eds), *Christians and Christianity in the Holy Land: From the Origins to the Latin Kingdoms*. Turnhout: Brepols, 175-204.
- Gwilliam, G.H. (1893). *The Palestinian Version of the Holy Scriptures. Five more fragments recently acquired by the Bodleian Library, edited with introduction and annotations*. Oxford: Clarendon Press.
- Gwilliam, G.H.; Burkitt, F.C.; Stenning, J.F. (1896). *Biblical and Patristic relics of the Palestinian Syriac Literature from mss in the Bodleian Library and in the Library of Saint Catherine on Mount Sinai*. Oxford: Clarendon Press.
- Gzella, H. (2006). "Das Aramäisch in dem römischen Ostprovinzen: Sprachsituationen in Arabien, Syrien und Mesopotamien zur Kaiserzeit". *Bibliotheca Orientalis*, 63, 15–39.
- Gzella, H. (2008). "The Heritage of Imperial Aramaic in Eastern Aramaic". *Aramaic Studies*, 6(1), 85-109.
- Gzella, H. (2015). *A Cultural History of Aramaic. From the Beginnings to the Advent of Islam*. Leiden: Brill.
- Gzella, H. (2020). "The Aramaic Dialects of Early Roman Palestine: History, Variation, Use". *Orientalia*, 89(1), 22-57.
- Gzella, H. (2025). "Christian Palestinian Aramaic between Greek and Arabic." Hornkohl, A.D., Vidro, N.; Watson, J.C.E.; Coghill, E.; Connolly, M.M.; Outhwaite, B.M. (eds), *Interconnected Traditions: Semitic Languages, Literatures, Cultures—A Festschrift for Geoffrey Khan: Volume 1: Hebrew and the Wider Semitic World*. Cambridge: Cambridge University Press, 747-70.
- Haelewick, J.-C. (1998). "Bibliographie Müller-Kessler & Sokoloff 1997 et 1996". *Le Muséon*, 111(3-4), 447-8.
- Halloun, M.; Rubin, R. (1981). "Palestinian Syriac Inscription from 'En Suweinit". *Liber Annuus*, 31, 291-8.
- Hamarneh, B. (2012). "Monasteries in Rural Context in Byzantine Arabia and Palaestina Tertia: A Reassessment". Chrupcała, L.D. (ed.), *Christ is Here! Studies in Biblical and Christian Archaeology in Memory of Fr Michele Piccirillo OFM*. Milano: Edizioni Terra Santa, 277-98.
- Harahsheh, R.; Desreumaux, A. (2016). "A Recently Discovered Christo-Palestinian Aramaic Inscription from Northeastern Bādiya, Jordan". *Semitica et Classica*, 9, 245-50.
- Härbel, C. (2021). "Mandaic and the Palestinian Question". *Journal of the American Oriental Society*, 141(1), 171-84.
- Harris, J.R. (1890). *Biblical Fragments from Mount Sinai*. London: C.J. Clay, xiv-xv; Cambridge: Cambridge University Press, 65-8.
- Hatch, W.H.P. (1946). *An Album of Dated Syriac Manuscripts*. Boston: The American Academy of Arts and Sciences, 250-1.
- Hoyland, R. (2009). "Late Roman Provincia Arabia, Monophysite Monks and Arab Tribes: A Problem of Centre and Periphery". *Semitica et Classica*, 2, 117-39.
- Hoyland, R. (2010). "Mount Nebo, Jabal Ramm, and the status of Christian Palestinian Aramaic and Old Arabic in Late Roman Palestine and Arabia". Macdonald, M.C.A. (ed.), *The Development of Arabic as a Written Language*. Oxford: Archaeopress, 29-46.
- Hoyland, R. (2021). "The Christian Palestinian Aramaic Papyri of Nessana". *Eretz-Israel*, 34, 31*-36*.
- Ḥusān, A. al-Q. (1996). "Aḏwā' jadīdah 'alā al-kitābah al-fusifusā'yah al-ārāmiyah al-suryāniyah al-masiḥiyah al-muktašfah ḥadiṭan fī muqa' ḥayyān al-mušrif - al-mafraq". *Annual of the Department of Antiquities of Jordan*, 40, 11-13.

- Jacob, B. (1901). "Christlich-Palästinisches". *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 55(1), 135-45.
- Jacob, B. (1901). "Zu Friedrich Schulthess' Besprechung S. 337ff". *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 55(4), 592-6.
- Jacob, B. (1902). "Das hebräische Sprachgut im Christlich-Palästinischen". *Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft*, 22, 83-113.
- Jacques, A. (1987) = Desreumaux, A. (1987).
- Kokowzoff, P.K. (1906). *Nouveaux fragments syropalestiniens de la Bibliothèque impériale publique de Saint-Petersbourg*. St Petersburg: Academie impériale des sciences.
- Lagarde, P. de (1891). "Das aramäische Evangelium des Vatican". *Nachrichten von der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften und der Georg-Augusts-Universität zu Göttingen*, 140-53.
- Lagarde, P. de (1892). *Evangelium Hierosolymitanum*, in *Bibliothecae syriacae quae ad philologiam sacram pertinent*. Göttingen: D. L. Horstmann, 258-402.
- Lagarde, M.-J. (1925). "L'origine de la version syro-palestinienne des évangiles". *Revue Biblique*, 34, 481-504.
- Land, J.P.N. (1875). *Anecdota Syriaca*, vol. 4. Leiden: Brill.
- Lewis, A.S. (1894). *Catalogue of the Syriac Mss in the convent of S. Catharine on Mount Sinai*. London: J.C. Clay, 93; 98-102; 118-23.
- Lewis, A.S. (1897). *A Palestinian Syriac Lectionary: Containing Lessons from the Pentateuch, Job, Proverbs, Prophets, Acts, and Epistles*. London: C.J. Clay and Sons.
- Lewis, A.S. (1900). *Palestinian Syriac Texts from Palimpsest Fragments in the Taylor-Schechter Collection*. London: C.J. Clay and Sons.
- Lewis, A.S. (1901). "Christian Palestinian". *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 55, 515-7.
- Lewis, A.S. (1909). *Codex Climaci Rescriptus. Fragments of Sixth Century Palestinian Syriac Texts of the Gospels, of the Acts of the Apostles and of St Paul's Epistles. Also Fragments of an Early Palestinian Lectionary of the Old Testament, etc.* Cambridge: Cambridge University Press.
- Lewis, A.S.; Gibson, M.D. (1899). *The Palestinian Syriac Lectionary of the Gospels*. London: Kegan Paul Trench & Trubner.
- Lewis, A.S.; Gibson, M.D. (1912). *The Forty Martyrs of the Sinai Desert and the Story of Eulogios from a Palestinian Syriac and Arabic Palimpsest*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Li, T. (2013). *Greek Indicative Verbs in the Christian Palestinian Aramaic Gospel. Translation Technique and the Aramaic Verbal System*. Piscataway (NJ): Gorgias Press.
- Li, T. (2017). "Greek Imperatives and Corresponding Expressions in Christian Palestinian Aramaic". Lee, T.; Dyer, K. (eds), *From Ancient Manuscripts to Modern Dictionaries. Selected Studies in Aramaic, Hebrew, and Greek*. Piscataway, NJ: Gorgias Press, 97-108.
- Li, T. (2019). "The Personal Pronoun in Christian Palestinian Aramaic". *Journal of the American Oriental Society*, 139(1), 165-82.
- Lopez Perez, M. (2005). "Literatura cristiana palestinese." *Collectanea Christiana Orientalia*, 2, 327-39. (Spanish translation of Burkitt 1900-1901).
- Macdonald, M.C.A. (2021). "A Preliminary Analysis of the Ḥawrān Aramaic Script". *Eretz-Israel*, 34, 95*-119*.
- Macler, F. (1907). "L'inscription syriaque de Sainte Anne à Jérusalem". Macler, F. (ed.), *Mosaïque orientale I. Epigraphica*. Paris: Geuthner, 16-21.

- Macuch, R. (1987). "Recent Studies in Palestinian Aramaic". *Bulletin of the School of Oriental and African Studies, University of London*, 50(3), 437-48.
- Margoliouth, G. (1896). "More fragments of the Palestinian Syriac Version of the Holy Scriptures". *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology*, 18, 223-36.
- Margoliouth, G. (1896). "The Liturgy of the Nile". *Journal of the Royal Asiatic Society*, 28(4), 677-31. (reprinted in Margoliouth 1897) .
- Margoliouth, G. (1897). *The Liturgy of the Nile. The Palestinian Syriac Text, edited from a unique MS. in the British Museum, with a translation, introduction, vocabulary and two photolithographic plates*. London: David Nutt.
- Margoliouth, G. (1897). *The Palestinian Syriac version of the Holy Scriptures. Four recently discovered portions (together with verses from the Psalms and the Gospel of St. Luke). Edited in photographic facsimile from a Unique MS. in the British Museum, with a Transcription, Translation, Introduction, Vocabulary and Notes*. London: Harrison. (reprinted in *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology*, 18-19).
- Meehan, Ch. (2007). "A Palestinian-type Lexeme in an Early Syriac Manuscript". Maman, A.; Fassberg, S.E.; Breuer, Y. (eds), *Sha'erei Lashon. Studies in Hebrew, Aramaic and Jewish Languages Presented to Moshe Bar-Asher*. Vol. 2: Mishnaic Hebrew and Aramaic. Jerusalem: Mosad Bialik, *56-*61.
- Metzger, B.M. (1969). "A Comparison of the Palestinian Syriac Lectionary and the Greek Gospel Lectionary". Earle Ellis, E.; Wilcox, M. (eds), *Neotestamentica et Semitica. Studies in Honour of Matthew Black*. Edinburgh: T. & T. Clark, 209-20.
- Michaelis, J.D. (1782), "Nachrichten aus Rom, sonderlich von einer neu entdeckten Syrischen Uebersetzung des N.T. von Adler". Michaelis, J.D. (ed.), *Orientalische und exegetische Bibliothek* 19. Frankfurt am Main: Johann Gottlieb Garbe, 125-31.
- Milik, J.-T. (1953). "Une inscription et une lettre en araméen christo-palestinien". *Revue Biblique*, 60(4), 526-39.
- Milik, J.-T. (1959-1960). "Notes d'épigraphie et de topographie jordaniennes". *Liber Annuus*, 10, 145-84.
- Milik, J. T. (1959-1960). "Abud. 2. Inscription araméenne christo-palestinienne de 'Abûd". *Liber Annuus*, 10, 197-204.
- Milik, J.-T. (1961). "La vie chrétienne dans un village palestinien du haut Moyen Âge: Abûd". *Bible et Terre Sainte*, 41, 18-19.
- Milik, J.-T. (1961). "The Monastery of Kastellion". *Biblica*, 42, 21-7.
- Miniscalchi Erizzo, F. (1861 & 1864). *Evangeliarium Hierosolymitanum ex codice Vaticano Palaestino*, Vol. 1 & 2. Verona: Vicentini et Franchini.
- Monferrer-Sala, J.P. (2017). "Dos fragmentos en arameo cristiano-palestinense del libro del Génesis procedentes de la Mezquita de los Omeyas de Damasco". *Sefarad*, 77(1), 65-90.
- Morgenstern, M. (2011). "Christian Palestinian Aramaic". Weninger, S. (ed.), *The Semitic Languages. An International Handbook*. Berlin-Boston: De Gruyter, 628-37.
- Muller-Kessler, Ch. (1990). "Die Überlieferungsstufen des Christlich-Palästinischen Aramäisch". *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Supplementband*, 8 (XXIV. Deutscher Orientalistentag 1988), 55-60.
- Müller-Kessler, Ch. (1991). *Grammatik des Christlich-Palästinisch-Aramäischen. Teil 1: Schriftlehre, Lautlehre, Formenlehre*. Hildesheim; Zürich; New York: Georg Olms.
- Müller-Kessler, Ch. (1992). "Christian-Palestinian Aramaic Fragments in the Bodleian Library". *Journal of Semitic Studies*, 37(2), 207-21.
- Müller-Kessler, Ch. (1993). "An Unidentified Christian Palestinian Aramaic Fragment in the Taylor-Schechter Collection: Isaiah 36:16-37:4". *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 56(1), 119-22.

- Müller-Kessler, Ch. (1995). "Neue Materialien zum Christlich-Palästinisch-Aramäischen Lexikon I". Geller, M. J.; Greenfield, J. C.; Weitzman, M. (eds), *Studia Aramaica: New Sources and New Approaches*. Oxford: Oxford University Press, 151-5.
- Müller-Kessler, Ch. (1999). "Die frühe christlich-palästinisch-aramäische Evangelienhandschrift CCR1 übersetzt durch einen ostaramäischen (syrischen) Schreiber?". *Journal of the Aramaic Bible*, 1, 79-86.
- Müller-Kessler, Ch. (1999). "Christian Palestinian Aramaic and its Significance to the Western Aramaic Dialect Group". *Journal of the American Oriental Society*, 119(4), 631-6.
- Müller-Kessler, Ch. (2014). "Codex Sinaiticus Rescriptus (CRSG/O/P/S): a collection of Christian Palestinian Aramaic manuscripts". *Le Muséon*, 127, 263-309.
- Müller-Kessler, Ch. (2016). "Christlich-palästinisch-aramäische Palimpseste im St. Katharinenkloster, Sinai mit dem Märtyrium des Mamas von Kaisareia in Kappadokien (Arabic NF 66)". *Oriens Christianus*, 99, 77-85.
- Müller-Kessler, Ch. (2016). "Christian Palestinian Aramaic Translation". Lange, A.; Tov, E. (eds), *Textual History of the Hebrew Bible*, Vol 1A. Leiden: Brill, 385-94.
- Müller-Kessler, Ch. (2017). "The Martyrdom of Arianos and the Four Protectores in an unpublished Christian Palestinian Aramaic palimpsest, St Catherine Monastery (Sinai, Arabic NF 66)". *Collectanea Christiana Orientalia*, 14, 115-25.
- Müller-Kessler, Ch. (2018). "Three early witnesses of the "Dormition of Mary" in Christian Palestinian Aramaic from the Cairo Genizah (Taylor-Schechter Collection) and the New Finds in St Catherine's Monastery". *Apocrypha*, 29, 69-95.
- Müller-Kessler, Ch. (2019). "An overlooked Christian Palestinian Aramaic witness of the "Dormition of Mary" in Codex Climaci Rescriptus". *Collectanea Christiana Orientalia*, 16, 81-98.
- Müller-Kessler, Ch. (2020). "The unknown Martyrdom of Patriklos of Caesarea in Christian Palestinian Aramaic from St Catherine's Monastery (Sinai, Arabic NF 66)". *Analecta Bollandiana*, 137, 63-71.
- Müller-Kessler, Ch. (2020). "A palimpsest fragment with unattested passages of Job 3:11c-4:3b in Christian Palestinian Aramaic under Sinai, Greek NF MG 14". *Collectanea Christiana Orientalia*, 17, 183-96.
- Müller-Kessler, Ch. (2020). "Obsequies of My Lady Mary (I): Unpublished Early Syriac Palimpsest Fragments from the British Library (BL, ADD 17.137, No. 2)". *Hugoye: Journal of Syriac Studies*, 23(1), 31-59.
- Müller-Kessler, Ch. (2020). "A Palimpsest Fragment with Unattested Passages of Job 3:11c-4:3b in Christian Palestinian Aramaic under Sinai, Greek NF MG 14". *Collectanea Christiana Orientalia*, 17, 183-96.
- Müller-Kessler, Ch. (2021a). "Neue Palimpsestfragmente zu den Katechesen des Cyrill von Jerusalem im *Codex Sinaiticus rescriptus* (Georg. NF 19, 71) mit einem zweiten Textzeugen (Syr. NF 11) aus dem Fundus des St. Katherinenklosters". *Oriens Christianus*, 104, 23-66.
- Müller-Kessler, Ch. (2021b). "On the Spellings of the Lexical Items b'š, b'šwn', and mšb'wn', and Other Peculiar Lexemes in Christian Palestinian Aramaic". *Collectanea Christiana Orientalia*, 18, 217-23.
- Müller-Kessler, Ch. (2022). "Piecing together Christian Palestinian Aramaic Texts under Georgian Manuscripts (St Petersburg, NLR, Syr. 16; Sinai, Georg. NF 19, 71; Oslo, Martin Schøyen, MS 35, 37; Princeton, Garrett MS 24; Göttingen, Syr. 17, 19, 23, 25)". *Digital Kartvelology*, 1, 24-49.
- Müller-Kessler, Ch. (2022). "New Palimpsest Fragments for 1 Kingdoms with Lucian and Origen Additions in a Christian Palestinian Aramaic Witness (Sinai, Greek NF MG 14)". *Revue Biblique*, 129, 321-40.

- Müller-Kessler, Ch. (2023). "The Missing Quire of *Codex Climaci rescriptus* Containing 1-2 Corinthians in Christian Palestinian Aramaic (Sin. syr. NF M38N)". Rapp, C.; Rossetto, G.; Grusková, J.; Kessel, G. (eds), *Light on Old Manuscripts: The Sinai Palimpsests and Other Advances in Palimpsest Studies*. Vienna: Austrian Academy of Sciences Press, 47-170.
- Müller-Kessler, Ch. (2023). "The Early Jerusalem Lectionary Tradition in Christian Palestinian Aramaic (5th-7th Centuries AD): Lections Containing Unattested Old and New Testament Pericopes in Unpublished Palimpsests (Sinai, Greek NF MG 32; Georgian NF 19, 71)". *Le Muséon*, 136 (1-2), 201-63.
- Müller-Kessler, Ch. (2023). "Addendum to John Chrysostom's Homily *de poenitentia* (CPG 4631; PG 60, 765-768) in Christian Palestinian Aramaic". *Digital Kartvelology*, 2, 170-6.
- Müller-Kessler, Ch. (2025). "Trials and Tribulations of a Palimpsest Reader". Gippert, J.; Maksimczuk, J.; Sargsyan, H. (eds), *Palimpsest and Related Phenomena across Languages and Cultures*. Berlin, Boston: De Gruyter, 107-57.
- Müller-Kessler, Ch.; Sokoloff, M. (1996). *A Corpus of Christian Palestinian Aramaic. Vol. 3: The Forty Martyrs of the Sinai Desert, Eulogios, the Stone-Cutter, and Anastasia*. Groningen: Styx.
- Müller-Kessler, Ch.; Sokoloff, M. (1997). *A Corpus of Christian Palestinian Aramaic. Vol. 1: The Christian Palestinian Aramaic Old Testament and Apocrypha Version from the Early Period*. Groningen: Styx.
- Müller-Kessler, Ch.; Sokoloff, M. (1998). *A Corpus of Christian Palestinian Aramaic. Vol. 2A: The Christian Palestinian Aramaic New Testament Version from the Early Period. Gospels*. Groningen: Styx.
- Müller-Kessler, Ch.; Sokoloff, M. (1998). *A Corpus of Christian Palestinian Aramaic. Vol. 2B: The Christian Palestinian Aramaic New Testament Version from the Early Period. Acts of the Apostles and Epistles*. Groningen: Styx.
- Müller-Kessler, Ch.; Sokoloff, M. (1999). *A Corpus of Christian Palestinian Aramaic. Vol. 5: The Catechism of Cyril of Jerusalem in the Christian Palestinian Aramaic Version*. Groningen: Styx.
- Nabulsi, A.J.; Macdonald, M.C.A.; with contributions by Desreumaux, A.; Gatier, P.-L.; Timm, S. (2014) "Epigraphic diversity in the Cemetery at Khirbet es-Samrā', Jordan". *Palestine Exploration Quarterly*, 146(2), 149-61.
- Naveh, J. (1996). "A bilingual Greek-Aramaic Inscription from Ḥ. Qastra, near Haifa. The Aramaic Inscription". *Atiqot*, 29, 77-8.
- Naveh, J.; Shaked, Sh. (1993). *Magic Spells and Formulae. Aramaic Incantations of Late Antiquity*. Jerusalem: The Magnes Press.
- Nöldeke, T. (1868). "Beiträge zur Kenntnis der aramäischen Dialekte. II. Über den christlich-palästinischen Dialekt". *Zeitschrift der Deutsche Morgenländische Gesellschaft*, 22, 443-527.
- Pazzini, M. (1995). "Hayyan al-Mushrif. Iscrizione in aramaico palestinese cristiano". *Liber Annuus*, 45, 523-6 and pl. 79.
- Perrot, C. (1963). "Un fragment christo-palestinien découvert à Khirbet Mird (*Actes des Apôtres*, X, 28-9; 32-41)". *Revue Biblique*, 70(4), 506-55.
- Peters, C. (1940). "Ein aramäisches Graffito aus Südpalästina". *Orientalistische Literaturzeitung*, 43(7-8), 217-22.
- Phillips, K. (2025). *Two Early Byzantine Bible Manuscripts in Christian Palestinian Aramaic: Codex Climaci Rescriptus II & XI*. Cambridge: Open Books Publishers.
- Pigulewsky, N. (1934). "Fragments syro-palestiniens des Psaumes CXXIII-IV". *Revue biblique*, 79, 519-27.

- Pigulevskaya, N. (1960), "Katalog Sirijskikh Rykopisei Leningrada". *Paletinskij Sbornik*, 6, 109 and 111.
- Puech, E. (1983). "Notes d'onomastique christo-palestinienne de Khirbet es-Samra". *Annali dell'Istituto Orientale di Napoli*, 43, 503-26.
- Puech, E. (1989), "Une inscription sur jarre en christo-palestinien à Umm er-Rasas". *Liber Annuus*, 39, 268-70.
- Puech, E. (1988), "Les inscriptions christo-palestiniennes de Khirbet el-Kursi-Amman". *Liber Annuus*, 38, 383-9.
- Puech, E. (1991), "Inscriptions sur jarre en christo-palestinien et en arabe à Umm er-Rasas". *Liber Annuus*, 41, 526-7.
- Puech, E. (2001). "Notes d'épigraphie christo-palestinienne cisjordanienne." *Revue Biblique*, 108, 61-72.
- Puech, E. (2003), "L'inscription christo-palestinienne du Ouadi Rajib-Ajloun et de nouvelles inscriptions christo-palestiniennes de Jordanie". Bottini, G.C.; Di Segni, L.; Chrupcala, L.D. (eds), *One Land Many Cultures: Archaeological studies in honour of Stanislaw Loffreda OFM*. Jerusalem: Franciscan Press, 317-25.
- Puech, E. (2007). "Une nouvelle amulette en araméen christo-palestinien". Maman, A.; Fassberg, S.E.; Breuer, Y. (eds), *Sha'erei Lashon. Studies in Hebrew, Aramaic and Jewish Languages Presented to Moshe Bar-Asher*. Vol. 2: Rabbin Hebrew and Aramaic. Jerusalem: The Bialik Institute, 2-14.
- Puech, E. (2011). "Notes d'épigraphie christo-palestinienne de Jordanie". Dauphin, C.; Hamarneh, B. (eds), *In Memoriam Fr. Michele Piccirillo ofm (1944-2008). Celebrating his Life and Work*. Oxford: BAR Publishing, 75-94.
- Puech, E. (2012). "Une nouvelle amulette en araméen christo-palestinien". *Liber Annuus*, 62, 303-17.
- Puech, E. (2014), "Inscriptions en araméen christo-palestinien du Wadî Hajjaj (Sinai)". *Liber Annuus*, 64, 591-601.
- Puech, E. (2016). "Glanures épigraphiques". *Eretz-Israel: Archaeological, Historical and Geographical Studies (Joseph Naveh Volume)*, 32, 71*-78*.
- Philothée du Sinai (2008). *Nouveaux manuscrits syriaques du Sinai*. Athens: Mount Sinai Foundation.
- Rabin, Ch. (1956). "Christian Palestinian Aramaic *Ḥangartā*". *The Journal of Theological Studies*, 7(1), 79.
- Rutschowskaya, M.-H.; Desreumaux, A. (1992), "Une peinture copte sur un bois inscrit en araméen christo-palestinien au Musée du Louvre". *Compte rendu de l'Académie des inscriptions et belles-lettres*, 136(1), 83-92.
- Savignac, R. (1925). "Excursion en Transjordanie et au Kh. es-Samrâ". *Revue Biblique*, 34 (1), 110-31.
- Schick, R. (1995). *The Christian communities of Palestine from Byzantine to Islamic rule*. Princeton, NJ: The Darwin Press.
- Schulthess, F. (1898). "Christlich-palästinisches". *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 52(4), 705-13.
- Schulthess, F. (1901). "Zu B. Jacob's Aufsatz S. 135 ff". *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 55(2), 337-40.
- Schulthess, F. (1902). "Christlich-palästinische Fragmente". *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 56 (2). 249-61.
- Schulthess, F. (1903). *Lexicon syropalaestinum*, Berlin: G. Reimer.
- Schulthess, F. (1905). *Christlich-Palästinische Fragmente aus der Omajjaden-Moschee zu Damaskus*. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung.
- Schulthess, F. (1914). "Zu Agnes Smith Lewis' "Horae Semiticae" No. IX". *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 68, 253-8.

- Schulthess, F. (1924). *Grammatik des christlich-palästinischen Aramäisch*. Tübingen: Verlag von J. C. B. Mohr.
- Schwally, F. (1893). *Idioticon des christlich palästinischen Aramaeisch*, Giessen: Ricker'sche Buchhandlung.
- Shirun, H. (1982). *Chapters in the Syntax of Nominal Clauses in the Syropalestinian Version of the Bible*. MA Thesis, Hebrew University of Jerusalem.
- Sokoloff, M. (2014). *A Dictionary of Christian Palestinian Aramaic*. Leuven; Paris; Walpole, MA: Peeters.
- Sokoloff, M. (2014). *Texts of Various Contents in Christian Palestinian Aramaic*. Leuven; Paris; Walpole, MA: Peeters.
- Sokoloff, M.; Müller-Kessler, Ch. (1998). "The Christian Palestinian Aramaic Version of the Old Testament". *Leshonenu*, 61, 253-7.
- Sokoloff, M.; Yahalom, J. (1979). "Christian Palimpsests from the Cairo Geniza". *Revue d'Histoire des Textes*, 8-1978, 109-32.
- Stadel, Ch. (2021). "The Loss of the Infinitive and Its Replacement by the Imperfect in Christian Palestinian Aramaic". *Israel Oriental Studies Annual*, 21, 274-310.
- Suciu, A. (2016). "An addition to the Christian-Palestinian Aramaic literary corpus: *Logos XV* of Abba Isaiah of Scetis". *Journal of Semitic Studies*, 61, 449-61.
- Taylor, D.G.K. (2002). "Bilingualism and Diglossia in Late Antique Syria and Mesopotamia". Adams, J.N.; Janse, M.; Swain, S. (eds), *Bilingualism in Ancient Society: Language Contact and the Written Text*. Oxford: Oxford University Press, 298-331.
- Vailhé, S. (1898-1899). "Les écrivains de Mar-Saba". *Échos d'Orient*, 2, 1-11; 33-47.
- Vailhé, S. (1898-1899; 1899-1900). "Le monastère de Saint Sabas". *Échos d'Orient*, 2, 332-41; *Échos d'Orient*, 3, 18-28; 168-77.
- Vainstub, D.; Sokoloff, M.; Varga, D. (2016). "A new Christian Palestinian Aramaic Inscriptions in a Mosaic Pavement at Hura, Israel". *Le Muséon*, 129(3-4), 279-84.
- Van Rompay, L. (2007). "Christian Translations of Scripture in Christian Palestinian Aramaic. Christian Writings in Christian Palestinian Aramaic". Neusner, J.; Avery-Peck, A.J. (eds), *Encyclopedia of Religious and Philosophical Writings in Late Antiquity: Pagan, Judaic, Christian*. Leiden: Brill, 62-65.
- Vollandt, R. (2023). "Palimpsests from the Cairo Genizah and the Qubbat al-Khazna". Rapp, C.; Rossetto, G.; Grusková, J.; Kessel, G. (eds), *Light on Old Manuscripts: The Sinai Palimpsests and Other Advances in Palimpsest Studies*. Vienna: Austrian Academy of Sciences Press, 231-54.
- Vööbus, A. (1954). "The Palestinian Syriac Version". Vööbus, A. (ed.), *Early Versions of the New Testament: Manuscript Studies*. Stockholm: Estonian Theological Society in Exile, 121-31.
- Wright, G.R.H.; Milik, J. T. (1961). "The Archaeological Remains at El Mird in the Wilderness of Judaea". *Biblica*, 42(1), 1-27.
- Zahn, T. (1881). *Forschungen zur Geschichte des neutestamentlichen Kanons und der altkirchlicher Literatur* I. Erlangen: A. Deichert, 339-50.

